



Memorandum de Entendimento

Entre

Universidade Normal Politécnica de Fujian, da República Popular da China

E a

Universidade Estadual do Ceará, da República Federativa do Brasil

A Universidade Normal Politécnica de Fujian, Fujian, da República Popular da China, e a Universidade Estadual do Ceará, da República Federativa do Brasil, de agora em diante referida como “as duas partes”, reconhecem completamente que a cooperação entre as duas partes pode ser benéfica para todos os envolvidos, e por meio deste afirmam a intenção de encorajar tal cooperação.

O Memorandum de Entendimento estabelece que as duas partes concordam em atuar como se segue:

1. As duas partes devem encorajar a cooperação, o que inclui as seguintes atividades:
 - a) Intercâmbio de professores e alunos para futuros estudos, treinamento e palestras;
 - b) Pesquisas colaborativas e encontros acadêmicos em áreas como TI, língua chinesa e pedagogia;
 - c) Intercâmbio de informação, publicações e materiais ou propósitos acadêmicos;
 - d) Intercâmbio de professores e pesquisadores;
 - e) Visitas amigáveis; e
 - f) Outras atividades como as que possam ser mutuamente acordadas pelas partes deste Memorandum de Entendimento.

2. As atividades mencionadas anteriormente devem ser realizadas por meio de consulta e a troca de informação relevante entre os membros de ambas as partes.



3. Este Memorando de Entendimento é assinado em chinês, português e inglês, respectivamente, com a mesma validade jurídica. Este Memorando de Entendimento entrará em vigor imediatamente após ser assinado pelos representantes oficiais das duas partes e permanecerá válido por um período de 5 (cinco) anos a partir da data de assinatura (de abril de 2022 a março de 2027). Este Memorando de Entendimento pode ser renovado por um período adicional de 5 (cinco) anos por mútuo consentimento antes da data de expiração.

4. Este Memorando de Entendimento pode ser alterado por consentimento mútuo por escrito.

Em Fujian, Abril de 2022.

Fortaleza, Abril de 2022.

Reitor

Reitor

Fujian Polytechnic Normal University

Universidade Estadual do Ceará

República Popular da China

República Federativa do Brasil

Prof. Liao Shenji

HIDELBRANDO DOS
SANTOS

SOARES:50082345368

Prof. Me. Hidelbrando dos Santos

Soares

Assinado de forma digital por
HIDELBRANDO DOS SANTOS
SOARES:50082345368
Dados: 2022.04.28 13:46:50 -03'00'





Memorandum of Understanding

between

Fujian Polytechnic Normal University, People's Republic of China

and

Ceará State University, Federate Republic of Brazil

Fujian Polytechnic Normal University, Fujian, People's Republic of China, and **State University of Ceará (UECE)**, Federate Republic of Brazil hereinafter referred to as "the two parties", fully recognizing that cooperation between the two parties would be beneficial to all concerned, hereby affirm intention to encourage such cooperation.

This Memorandum of Understanding states that the two parties agree to act as follows:

1. The two parties shall encourage cooperation, which includes the following activities:
 - a) Exchange of teachers and students for further study, training, and giving lectures;
 - b) Collaborative researches and joint academic meetings in fields such as IT, Chinese Language and pedagogy;
 - c) Exchange of information, publications and materials or academic purposes;
 - d) Exchange of professors and researchers;
 - e) Friendly visits; and
 - f) Other activities as may be mutually agreed by the two parties to this Memorandum of Understanding.
2. The aforementioned activities shall be realized by means of consultation and the exchange of relevant information between appropriate members of the two parties.



3. This Memorandum of Understanding is signed in Chinese, Portuguese and English respectively with the same legal validity. This Memorandum of Understanding shall become effective immediately upon being signed by the official representatives of the two parties and shall remain valid for a period of five (5) years since the date of signing (from April 2022 to March 2027). This Memorandum of Understanding may be renewed for a further period of five (5) years by mutual consent prior to the date of expiry.

4. This Memorandum of Understanding may be amended by mutual written consent.



Fujian, April , 2022.

President

Fujian Polytechnic Normal University

People's Republic of China

廖深基

Prof. Liao Shenji

Fortaleza, April , 2022.

President

State University of Ceará

Federate Republic of Brazil

HIDELBRANDO DOS
SANTOS
SOARES:50082345368

Prof. Me. Hidelbrando dos Santos

Soares





中华人民共和国福建技术师范学院 与巴西塞阿腊州立大学 谅解备忘录

福建技术师范学院和巴西塞阿腊州立大学(以下简称“双方”),充分认识到双方的合作将有利于彼此,特此确认,以鼓励双方的合作意向。

一、双方应鼓励合作,包括以下活动:

- (一)互派教师和学生进修、培训、讲学;
- (二)在信息技术、中文和教育学等领域的合作研究和联合学术会议;
- (三)交换信息、出版物和材料或学术目的;
- (四)教授和研究人员的交流;
- (五)友好访问;
- (六)双方均同意的本谅解备忘录其他活动。

二、上述活动应通过双方合适的人员之间的磋商和交换相关信息来实现。

三、本谅解备忘录由中文、葡萄牙语、英语三种语言起草,三种文本具有同等法律效力。本谅解备忘录在双方正式代表签署后立即生效,自签字之日起有效期为五年(从2022年4月至2027年3月)。本谅解备忘录可在期满前经双方同



意后延长五年。

四、本谅解备忘录可经双方书面同意后修改。

福建技术师范学院

校长

廖海基

2022年4月 日

HIDELBRANDO DOS SANTOS
Assinado de forma digital por
HIDELBRANDO DOS SANTOS
SOARES:50082345368
Dados: 2022.04.08 13:47:57 -03:00

巴西塞阿腊州立大学

校长



2022年4月 日